



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

ASL DELLA PROVINCIA DI BERGAMO

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE (da conservare al buio)

UDHËZIME PËR MBLEDHJEN E URINAVE TË 24 ORËVE (të konservohen në errësir)

Ç'FARË MATERIALI NEVOJITET PËR MBLEDHJEN?

- **Bidon** në material plastik me kapacitet rreth 2500mL, me hapje të gjerë me mbydhje ndërmjet tape me vidh mbajtse, me shkallë gradimi, i blerë në Farmaci.
- **Kontejnër shtëpiak:** provëz me thellësi formë prej materiali plastik jo transparent (polipropilene), i pajisur me tapë mbajtëse, me kapacitet prej rreth 10 mL (i blerë në Farmacia) ose provëz e furnizuar nga Laboratori/Qendra Prelievi.
- **Letër e veshur me kallajë (Carta stagnola)**

SI TË MBLIDHEN URINAT?

Përshkruhet mënyra korrekte e mbledhjes duke supozuar se niset në orën 7.00 të mëngjezit:

- në orën 7.00 të mëngjezit të ditës të fillimit të mbledhjes, urinoni duke boshatisur plotësisht fshikzën pa mbledhur kampion (eliminoni urinën);
- Mblidhni kështu, në bidonin e posaçëm prej 2500 mL të mbështjellë me letër kallaje, të gjitha urinat e 24 orëve të mëpasme, duke përfshirë edhe ato të orës 7.00 të mëngjezit më pas;
- gjatë gjithë periudhës të mbledhjes mbani kontejnerin e mbydhur në vend të freskët dhe mbi sipërfaqe të sigurtë, rreptësisht në errësirë dhe i mbështjellë me letër kallaje, larg nga fëmijët;

në fund të mbledhjes silluni siç ndjek:

vidhosni me kujdes tapën e bidonit të mbledhjes;

- vini në dukje sasin e urinës (volumin) nëpërmjet shkallës graduase prezente mbi bidon;
- shtini sasin e urinës (volumi) i vënë në dukje mbi provëz (kontejnër shtëpiak) dhe këtu poshtë , plotësoni me të dhënat personale

MBIEMRI..... EMRI.....

PESHA (Kg) GJATËSIA (cm) SASIA (Volumi) e urinës (mL).....

- përmbysni shumë herë bidonin për të përmbajtur përzierjen e kampionit;
- shtini pjesën e urinës të mbledhur nga bidoni në provëz, taposeni dhe mbështilleni me letër kallaje, dhe dorëzoheni tek Laboratori/Qendra Prelievo në orarin e pranimit;
- urina që mbetet mund të eliminohet dhe bidoni mund të lahet me kurë, të fshihet mundet të përdoret për mbledhjet e mëpasme.

I nënshkruari..... deklaron të ketë ndjekur udhëzimet e propozuara në modelin prezent.

Data.....

Firma.....

PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:

Uroporfirine – Coproporfirine



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

**ASL DELLA PROVINCIA DI
BERGAMO**

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE

(da conservare al buio)

تعليمات حول جمع البول على مدار 24 ساعة (يحفظ في الظلام)

ما هي الأدوات المستعملة لهذا النوع من التحليل؟

- وعاء من البلاستيك الصلب سعته حوالي 2500 مل له فتحة واسعة يغلق بغطاء محكم دو لولب وسلم تدريجي يمكن اقتناؤه من الصيدلية
- وعاء مساعد: أنبوب اختبار دو قعر أسطواني من البلاستيك غير شفاف (البولي بروبيلين) يتوفر على غطاء محكم سعته حوالي 10 مل (متوفر في الصيدليات) أو مقدم من طرف المختبر\ مركز التحليلات
- ورق الألومنيوم

كيفية جمع البول؟

نبين الطريقة الصحيحة للجمع مع افتراض أن تبدأ على الساعة 7.00 صباحا
7.00

-
- 2500
24

7.00 من اليوم الموالي

- طوال فترة الجمع يجب الحفاظ على الوعاء مغلقا في مكان بارد وآمن مع التأكد من تواجده في مكان مظلم وبعيد عن متناول الأطفال
- عند نهاية الجمع يجب القيام بما يلي
 - غلق غطاء الوعاء بإحكام
 - مراقبة كمية البول (كثافة) عن طريق الجدول التدريجي المتواجد بالوعاء
 - كتابة كمية البول (الكثافة) في الأنبوب (وعاء مساعد) وكذلك أسفل هذه الورقة مع بياناتك الشخصية

.....الإسم العائلي.....الإسم الشخصي

.....(الوزن(كلغ).....(الطول(سم).....كمية(كثافة) البول(مل)

- تحريك الوعاء عدة مرات للحصول على خلط العنية
- سكب جزء من البول المجموع في الوعاء في أنبوب الإختبار مع إغلاقه ولفه في ورق الألومنيوم وتسليمه إلى المختبر \ مركز التحليلات في التوقيت المحدد من طرف هذا الأخير
- يمكن التخلص من البول المتبقي و غسل الوعاء جيدا وتجفيفه لاستعماله لاحقا

أنا الموقع أسفله.....أعلن أنني اتبعت التوجيهات التي اقترحها هذا النموذج

.....التاريخ.....الإمضاء

PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:

Uroporfirine – Coproporfirine



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

**ASL DELLA PROVINCIA DI
BERGAMO**

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

**ASL DELLA PROVINCIA DI
BERGAMO**

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE (da conservare al buio)
INSTRUCTIONS POUR LA RECOLTE DES URINES DE 24 HEURES
(à conserver à l'obscurité)

QUEL EST LE MATERIEL NECESSAIRE POUR LA RECOLTE DES URINES?

- **Un bidon** en plastique inerte de 2500 mL avec ouverture large, fermeture hermétique avec couvercle à vis et échelle graduée: vous pouvez acheter ce bidon en pharmacie.
- **Réceptif auxiliaire:** une éprouvette cylindrique en plastique opaque (**polypropylène**) de 10 mL avec bouchon hermétique (que vous pouvez acheter en pharmacie), ou une éprouvette fournie par le Centre des prélèvements (Centro Prelievi).
- **Papier d'aluminium**

COMMENT RECUEILLIR LES URINES?

On vous indique la procédure à suivre, dans l'hypothèse où vous commenceriez la récolte des urines à 7 heures du matin:

- À 7 heures du jour du début de la récolte vous devez uriner en vidant complètement la vessie, sans recueillir cette urine (uriner dans les WC);
- Recueillir dans le bidon de 2500 mL (enveloppé de papier d'aluminium) toutes les urines émises pendant les 24 heures suivantes, en comprenant aussi les urines émises à 7 heures le matin suivant;
- Conserver le bidon à l'obscurité durant toute la période de la récolte: il est important de le conserver bien fermé, sur une surface sûre, toujours enveloppé de papier d'aluminium e hors de la portée des enfants;

A la fin de la récolte, suivre ces instructions:

- Visser le couvercle du bidon contenant l'urine;
- Vérifier la quantité d'urine (volume) grâce à l'échelle graduée visible sur le bidon;
- Écrire cette quantité d'urine (volume d'urine relevé sur l'échelle graduée du bidon) sur l'étiquette de l'éprouvette (réceptif auxiliaire) et dans les champs ci-dessous, avec vos données personnelles

SURNOM..... NOM.....

POIDS (en Kg) TAILLE(cm) Quantité (volume) d'urine (mL).....

- Retourner le bidon plusieurs fois pour mélanger l'urine;
- Transvaser une partie de l'urine dans l'éprouvette, visser l'éprouvette et l'envelopper avec le papier d'aluminium, puis la porter au Centre des prélèvements pendant les heures de réception;
- Eliminer le reste de l'urine, nettoyer et sécher soigneusement le bidon, pour pouvoir le réutiliser à l'occasion d'autres récoltes.

Je soussigné..... déclare avoir suivi les instructions données dans cette notice.

Date.....

Signature.....

PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:

Uroporfirine – Coproporfirine



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

ASL DELLA PROVINCIA DI BERGAMO

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE (da conservare al buio) INSTRUCTIONS FOR 24-HOUR URINE COLLECTION (to keep in the dark)

WHAT COLLECTION MATERIALS MUST BE USED?

- **A 2500 mL bottle**, made of inert plastic, with large opening, hermetic screw cap and measuring scale; you can buy it at chemists.
- **As auxiliary container a 10 mL test-tube** with cylindrical bottom, made of opaque plastic material (propilene), with hermetic cap; this test-tube is provided by the medical laboratory/*Centro Prelievi* or you can buy it at chemists.
- **Foil**

HOW TO COLLECT THE URINE SAMPLE?

Supposing to start the collection at 7.00 am, the following procedure provides instructions to correctly collect the urine sample:

- The day when you start the urine collection, at 7.00 am urinate and empty your bladder completely (do not collect this urine, you can flush it)
- Save all urine for the next 24 hours (including the urine of the next morning, at 7.00 am) in the bottle, covering it with foil.
- Keep the bottle closed on a sure surface, in a cool place and always covered by foil: don't expose it to the light nor to high temperatures and keep it out of the reach of children.

At the end of the urine collection, follow these instructions:

- screw the bottle's cap down tight;
- check the measuring scale on the bottle, to see how much urine (volume) is contained;
- write this quantity of urine (volume) on the sticky label of the test-tube (auxiliary container) and also below, where you have to write your personal details too:

SURNAME **NAME**.....

WEIGHT (Kg) **HEIGHT(cm)** **QUANTITY (Volume) of urine (mL)**.....

- turn the bottle upside down several times to mix the urine sample;
- pour some urine from the bottle into the test-tube, cork and cover it with foil; bring it to the medical laboratory/*Centro Prelievi* during the reception hours;
- throw away the remaining urine; wash and wipe the bottle carefully, so that you can use it again in the future for others urine collections.

I undersigned (name and surname)..... state that I have followed all instructions explained in this informative sheet.

Date.....

Signature.....

**PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:
Uroporfirine – Coproporfirine**

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE
(da conservare al buio)

CHE MATERIALE SERVE PER LA RACCOLTA?

- **Bidoncino** in materiale plastico inerte della capacità di circa 2500 mL, ad apertura larga con chiusura mediante tappo a vite a tenuta, con scala graduata, acquistabile in Farmacia.
- **Contenitore ausiliario:** provetta a fondo cilindrico in materiale plastico opaco (polipropilene), munita di tappo a tenuta, capacità di circa 10 mL (acquistabile in Farmacia) o provetta fornita dal Laboratorio/Centro Prelievi.
- **Carta stagnola.**

COME RACCOGLIERE LE URINE?

Si riporta la corretta modalità di raccolta nell'ipotesi che si inizi la stessa alle ore 7.00 del mattino:

- alle ore 7.00 del giorno di inizio raccolta urinare svuotando completamente la vescica senza raccogliere il campione (eliminare le urine);
- raccogliere quindi, nell'apposito bidoncino da 2500 mL avvolto con carta stagnola, tutte le urine delle successive 24 ore, comprese quelle delle ore 7.00 del mattino successivo;
- durante tutto il periodo di raccolta mantenere il contenitore chiuso in luogo fresco e su superficie sicura, rigorosamente al buio e avvolto in carta stagnola, lontano dalla portata dei bambini;

a fine raccolta comportarsi come segue:

- avvitare accuratamente i tappi del bidoncino di raccolta;
- rilevare la quantità di urina (volume) mediante la scala graduata presente sul bidoncino;
- riportare la quantità di urina (volume) rilevata sulla provetta (contenitore ausiliario) e qui sotto, insieme ai dati anagrafici

COGNOME **NOME**

PESO (Kg) **ALTEZZA (cm)** **Quantità (Volume) urina (mL)**

- capovolgere più volte il bidoncino per ottenere la miscelazione del campione;
- travasare parte dell'urina raccolta dal bidoncino nella provetta, tapparla e avvolgerla nella carta stagnola, consegnare quest'ultima al Laboratorio/Centro Prelievi nell'orario di accettazione;
- il resto dell'urina può essere eliminato e il bidoncino, accuratamente lavato e fatto asciugare, può essere utilizzato per raccolte successive.

Il sottoscritto **dichiara di aver seguito le indicazioni proposte dal presente modello.**

Data **Firma**

PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:
Uroporfirine – Coproporfirine

**ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE
(da conservare al buio)**
**ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРУ МОЧИ ЗА 24 ЧАСА
(хранить в темном месте)**

ЧТО ПОНАДОБИТСЯ ДЛЯ СБОРА МОЧИ?

- **Небольшой бак** из пластикового инертного материала объёмом около 2500 мл, с широким отверстием, закрываемым с помощью герметично закручивающейся пробки, с градуированной шкалой, который можно купить в Аптеке.
- **Вспомогательный сосуд:** пробирка с дном цилиндрической формы из непрозрачного пластикового материала (полипропилена), снабженная герметичной крышкой, объёмом около 10 мл (её можно купить в Аптеке) или пробирка, которую можно запросить в Лаборатории.
- **Оловянная фольга.**

КАК СОБИРАТЬ МОЧУ?

Ниже приводится правильная последовательность, исходя из предположения, что сбор мочи начинается в 7.00 утра:

- В 7.00 утра того дня, когда Вы начинаете сбор мочи, испустить мочу, полностью освободив мочевого пузырь, но не собирая её (выбросить всю мочу);
- Собрать в специальный бак объёмом 2500 мл, завёрнутый в фольгу, всю мочу последующих 24 часов, включая мочу 7.00 утра следующего дня;
- Во время всего периода сбора, хранить ёмкость в прохладном и тёмном месте, на ровной поверхности, подальше от детей.

по окончании сбора мочи выполнить следующие действия:

- тщательно закрутить пробку специального бака;
- измерить количество мочи с помощью градуированной шкалы, которая имеется на баке;
- отметить количество мочи (объём) на пробирке (вспомогательном сосуде) и ниже на данном листе, вместе с анаagraфическими данными

ФАМИЛИЯ..... ИМЯ.....

ВЕС (кг) РОСТ (см) Количество (Объём) мочи (мл).....

- несколько раз перевернуть бак, чтобы моча перемешалась;
- перелить часть собранной мочи в пробирку, закрыть её и завернуть в фольгу, сдать данную мочу в Лабораторию в часы приёма;
- оставшуюся мочу можно вылить, бак можно вымыть, высушить и повторно использовать для сдачи мочи.

**Нижеподписавшийся.....подтверждает,
что выполнил все инструкции, описанные в данном формуляре.**

Дата.....

Подпись.....

PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:

Uroporfirine – Coproporfirine



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

ASL DELLA PROVINCIA DI BERGAMO

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE (da conservare al buio) INSTRUCCIONES PARA LA RECOLECCIÓN DE ORINA DE 24 HORAS (conservar en la oscuridad)

¿QUÉ MATERIAL ES NECESARIO PARA LA RECOLECCIÓN DE LA ORINA?

- **Un envase** de 2500 ml de plástico inerte de boca ancha, con tapa de rosca hermética y escala graduada: Usted puede comprar este tipo de envase en la farmacia.
- **Como recipiente auxiliar, una probeta** de 10 ml de plástico opaco (propileno mate) y de fondo cilíndrico, con tapa hermética (esta probeta se puede comprar en la farmacia o es proveída por el Laboratorio/Centro toma de muestra ("Centro Prelievi"))
- **Papel de aluminio**

¿CÓMO RECOLECTAR LA MUESTRA DE ORINA?

A continuación se encuentran las instrucciones para recolectar la muestra, en la hipótesis de empezar la recolección a las 7 de la mañana:

- A las 7 de la mañana del día de comienzo de la recolección, vaciar la vejiga completamente eliminando esta orina (orinar en el váter);
- Recolectar en el envase de 2500 ml (envuelto en el papel de aluminio) todas las orinas de las 24 horas siguientes, incluso las emitidas a las 7.00 de la mañana siguiente;
- Conservar el envase en la oscuridad durante todo el periodo de la recolección: se debe guardar bien tapado, colocado sobre un plano estable, siempre envuelto en el papel de aluminio y fuera del alcance de los niños;
- **A la fin de la recolección, seguir estas instrucciones:**
 - Atornillar la tapa del envase que contiene la orina;
 - Controlar la cantidad de orina (volumen) a través de la escala graduada del contenedor;
 - Escribir esta cantidad (volumen de orina detectado a través de la escala graduada) en la etiqueta de la probeta (recipiente auxiliar) y también en los espacios abajo, rellenándolos con sus datos

APELLIDO..... **NOMBRE**.....

PESO (en Kilos) **ALTURA (cm)** **Cantidad (volumen) de orina (ml)**

- Poner el recipiente al revés más veces para mezclar la orina;
- Transferir una parte de la orina a la probeta, tapar la probeta y envolverla con el papel de aluminio, luego entregarla al Centro toma de muestra (*Centro Prelievi*) durante las horas de recepción;
- Eliminar el residuo de la orina, lavar y secar muy bien el envase, para poder utilizarlo otra vez en caso de otras recolecciones.

Yo (nombre y apellido) **declaro haber seguido las instrucciones explicadas en esta hoja informativa.**

Fecha..... **Firma**.....

PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:

Uroporfirine – Coproporfirine



Regione
Lombardia

ASL Bergamo

**ASL DELLA PROVINCIA DI
BERGAMO**

COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE
DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE
PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE



centro biomedico bergamasco
LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE

Uroporfirine – Coproporfirine

ISTRUZIONI RACCOLTA URINE DELLE 24 ORE (da conservare al buio)

چھوٹا پیشاب جمع کرنے کے لیے کون سی اشیاء کی ضرورت ہے؟

- ڈبے جو پلاسٹک کا ہو اور اس میں 2500 ml کو جمع کرنے کی صلاحیت ہو، جس کا منہ بڑا اور چوڑی دار ڈکن کیساتھ بند ہونے والا ہو، اس کے اندر ایک درجاتی پیمانہ ہونا چاہیے، یہ کنٹینر آپ کو فارمیسی سے مل سکتا ہے۔
- ٹیسٹ ٹیوب یہ ہے اب ٹیوب پلاسٹک کی تکونی شکل میں، ڈکن سے بند ہونے والی ہو گی اور یہ اپنے اندر 10ml جمع کرنے کی صلاحیت رکھتی ہے (آپ اسے فارمیسی سے خرید سکتے ہیں) یا پھر لیٹری سے بھی مل سکتی ہے۔
- ایلومینیم ورق

کس طرح پیشاب جمع کرنا ہے؟

- اگر آپ صبح 7.00 بجے سے پیشاب جمع کرنا شروع کریں، تو یہ صحیح طریقہ ہے:
- جس دن آپ نے پیشاب جمع شروع کرنا ہے، اس دن صبح 7.00 بجے پیشاب لیٹرین میں کریں، اور اسے جمع نہ کریں۔
- اس کے بعد ہر پیشاب پلاسٹک کے 2500ml والے ڈبے میں کریں جو کے ایلومینیم ورق سے لپیٹا ہو۔ اگلے چوبیس گھنٹے تک اسی میں پیشاب جمع کریں، یعنی کے اگلی صبح 7.00 بجے تک۔
- اس پورے عرصے میں یہ بند ڈبے، ٹھنڈی اور اندھیرے والی جگہ میں رکھیں اور اسے ایلومینیم ورق سے لپیٹ کر رکھیں، بچوں کی پہنچ سے دور رکھیں۔

جب پیشاب جمع ہو جائے تو مندرجہ ذیل ہدایات پر عمل کریں:

- اچھی طرح ڈبے کے ڈکن کو بند کر دیں۔
- پیشاب کی مقدار درجاتی پیمانے سے معلوم کریں، جو کے ڈبے پر موجود ہے۔
- اس مقدار اور مندرجہ ذیل ذاتی معلومات کو ٹیوب ٹیسٹ کنٹینر پر لکھیں۔

COGNOME (نام خاندانی)..... NOME (نام)

Peso (Kg) (وزن) Altezza (cm) (قد)..... Quantità urina (mL) (پیشاب کی مقدار)

اچھی طرح ڈبے کو ہلائیں، اس طرح کے پیشاب مکس ہو جائے اب کچھ پیشاب ٹیسٹ ٹیوب میں منتقل کر دیں، اس کو اچھی طرح بند کر دیں اور ایلومینیم ورق میں لپیٹ دیں، اور اسے لیٹری میں پہنچا دیں۔
باقی کا پیشاب پھینک دیں اور ڈبے کو اچھی طرح صاف کر لیں، جو کہ آپ کے مزید ٹیسٹ کے لئے کام آ سکتا ہے۔

Il sottoscritto (nome e cognome) (نام اور خاندانی نام)

dichiara di aver seguito le indicazioni proposte in questa informativa.

 <p>Regione Lombardia</p> <p>ASL Bergamo</p>	<p>ASL DELLA PROVINCIA DI BERGAMO</p> <p>COORDINAMENTO DIREZIONI SANITARIE DELLE STRUTTURE OSPEDALIERE PUBBLICHE E PRIVATE ACCREDITATE</p>	 <p><i>centro biomedico bergamasco</i> LABORATORIO ANALISI e RICERCHE CLINICHE</p>
---	---	---

(اعلان کرتا/کرتی ہوں کہ میں نے مندرجہ بالا ہدایات پر عمل کیا ہے)

Data (تاریخ).....

Firma (دستخط)

<p>PROTOCOLLO APPLICABILE PER IL DOSAGGIO NELLE URINE DI:</p> <p>Uroporfirine – Coproporfirine</p>
--